

Der Stammbaum Jesu

¹Dies ist das Buch von der Geburt Jesu Christi, des Sohnes Davids, des Sohnes Abrahams.²Abraham zeugte Isaak. Isaak zeugte Jakob. Jakob zeugte Juda und seine Brüder.³Juda zeugte Perez und Serach von der Thamar. Perez zeugte Hezron. Hezron zeugte Ram.⁴Ram zeugte Amminadab. Amminadab zeugte Nachschon. Nachschon zeugte Salmon.⁵Salmon zeugte Boas von der Rahab. Boas zeugte Obed von der Ruth. Obed zeugte Jesse.⁶Jesse zeugte den König David. Der König David zeugte Salomo von der Frau des Uria.⁷Salomo zeugte Rehabeam. Rehabeam zeugte Abia. Abia zeugte Asa.⁸Asa zeugte Joschaphat. Joschaphat zeugte Joram. Joram zeugte Usia.⁹Usia zeugte Jotham. Jotham zeugte Ahas. Ahas zeugte Hiskia.¹⁰Hiskia zeugte Manasse. Manasse zeugte Amon. Amon zeugte Josia.¹¹Josia zeugte Jojachin und seine Brüder um die Zeit der babylonischen Gefangenschaft.¹²Nach der babylonischen Gefangenschaft zeugte Jojachin Schealtiel. Schealtiel zeugte Serubbabel.¹³Serubbabel zeugte Abihud. Abihud zeugte Eljakim. Eljakim zeugte Asor.¹⁴Asor zeugte Zadok. Zadok zeugte Achim. Achim zeugte Eliud.¹⁵Eliud zeugte Eleasar. Eleasar zeugte Mattan. Mattan zeugte Jakob.¹⁶Jakob zeugte Joseph, den Mann Marias, von welcher ist geboren Jesus, der da heißt Christus.¹⁷Alle Glieder von Abraham bis zu David sind vierzehn Glieder. Von David bis zur babylonischen Gefangenschaft sind vierzehn Glieder. Von der babylonischen Gefangenschaft bis zu Christus sind vierzehn Glieder.

¹The book of the generation of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham.²Abraham begat Isaac; and Isaac begat Jacob; and Jacob begat Judas and his brethren;³And Judas begat Phares and Zara of Thamar; and Phares begat Esrom; and Esrom begat Aram;⁴And Aram begat Aminadab; and Aminadab begat Naasson; and Naasson begat Salmon;⁵And Salmon begat Booz of Rachab; and Booz begat Obed of Ruth; and Obed begat Jesse;⁶And Jesse begat David the king; and David the king begat Solomon of her that had been the wife of Urias;⁷And Solomon begat Roboam; and Roboam begat Abia; and Abia begat Asa;⁸And Asa begat Josaphat; and Josaphat begat Joram; and Joram begat Ozias;⁹And Ozias begat Joatham; and Joatham begat Achaz; and Achaz begat Ezekias;¹⁰And Ezekias begat Manasses; and Manasses begat Amon; and Amon begat Josias;¹¹And Josias begat Jechonias and his brethren, about the time they were carried away to Babylon.¹²And after they were brought to Babylon, Jechonias begat Salathiel; and Salathiel begat Zorobabel;¹³And Zorobabel begat Abiud; and Abiud begat Eliakim; and Eliakim begat Azor;¹⁴And Azor begat Sadoc; and Sadoc begat Achim; and Achim begat Eliud;¹⁵And Eliud begat Eleazar; and Eleazar begat Matthan; and Matthan begat Jacob;¹⁶And Jacob begat Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus, who is called Christ.¹⁷So all the generations from Abraham to David are fourteen generations; and from David until the carrying away into Babylon are fourteen generations; and from the

Die Geburt Jesu

¹⁸Die Geburt Jesu Christi war aber so: Als Maria, seine Mutter, dem Joseph vertraut war, fand es sich, ehe er sie heimholte, dass sie schwanger war von dem Heiligen Geist. ¹⁹Joseph aber, ihr Mann, war fromm und wollte sie nicht in Schande bringen, gedachte aber, sie heimlich zu verlassen. ²⁰Als er aber so dachte, siehe, da erschien ihm ein Engel des HERRN im Traum und sprach: Joseph, du Sohn Davids, fürchte dich nicht, Maria, deine Frau, zu dir zu nehmen; denn was in ihr gezeugt wurde, das ist von dem Heiligen Geist. ²¹Und sie wird einen Sohn gebären, dem sollst du den Namen Jesus geben; denn er wird sein Volk retten von ihren Sünden. ²²Das ist aber alles geschehen, damit erfüllt würde, was der HERR durch den Propheten gesagt hat, der da spricht: ²³"Siehe, eine Jungfrau wird schwanger sein und einen Sohn gebären, und sie werden ihm den Namen Immanuel geben", das heißt übersetzt: Gott mit uns.

²⁴Als nun Joseph vom Schlaf erwachte, tat er, wie ihm des HERRN Engel befohlen hatte, und nahm seine Frau zu sich. ²⁵Und er erkannte sie nicht, bis sie ihren ersten Sohn gebar; und gab ihm den Namen Jesus.

carrying away into Babylon unto Christ are fourteen generations. ¹⁸Now the birth of Jesus Christ was on this wise: When as his mother Mary was espoused to Joseph, before they came together, she was found with child of the Holy Ghost. ¹⁹Then Joseph her husband, being a just man, and not willing to make her a publick example, was minded to put her away privily. ²⁰But while he thought on these things, behold, the angel of the Lord appeared unto him in a dream, saying, Joseph, thou son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife: for that which is conceived in her is of the Holy Ghost. ²¹And she shall bring forth a son, and thou shalt call his name JESUS: for he shall save his people from their sins. ²²Now all this was done, that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying, ²³Behold, a virgin shall be with child, and shall bring forth a son, and they shall call his name Emmanuel, which being interpreted is, God with us. ²⁴Then Joseph being raised from sleep did as the angel of the Lord had bidden him, and took unto him his wife: ²⁵And knew her not till she had brought forth her firstborn son: and he called his name JESUS.